

Du savoir syntaxique au savoir grammatical

Quelle transposition didactique pour les formalismes ?

Nicolas GREGOV – ULiège (UR Traverses)

1. Introduction



« Dans la phrase *Louis XIV, roi de France, protégea les lettres et les arts*, le verbe gouverne un premier syntagme, *Louis XIV, roi de France*, au sein duquel *Louis* gouverne *XIV* et est en relation d'équivalence avec *roi*, qui gouverne *de France*. Le syntagme *Les lettres et les arts* constitue quant à lui le deuxième dépendant du verbe. »

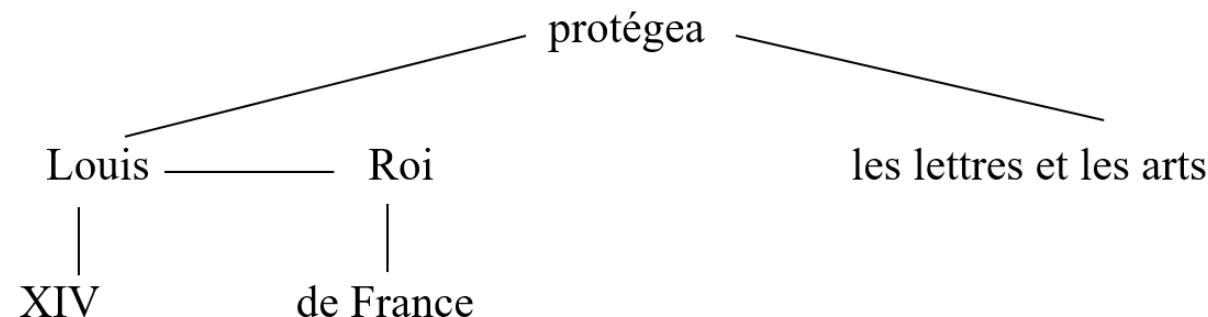


Figure 1. Diagramme d'un énoncé (àpd. Tesnière 1959 : 164)

1. Introduction



« Un petit dessin vaut mieux qu'un long discours »

- ▶ Mêmes informations, exprimées différemment (Mazziotta 2021)
- ▶ Notion de *diagramme syntaxique*
« signe iconique de la structure interne d'un objet, qui facilite le raisonnement sur cet objet » (àpd. Stjernfelt 2007)
- ▶ Contexte de la grammaire scolaire

2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique



Omniprésence des diagrammes en syntaxe

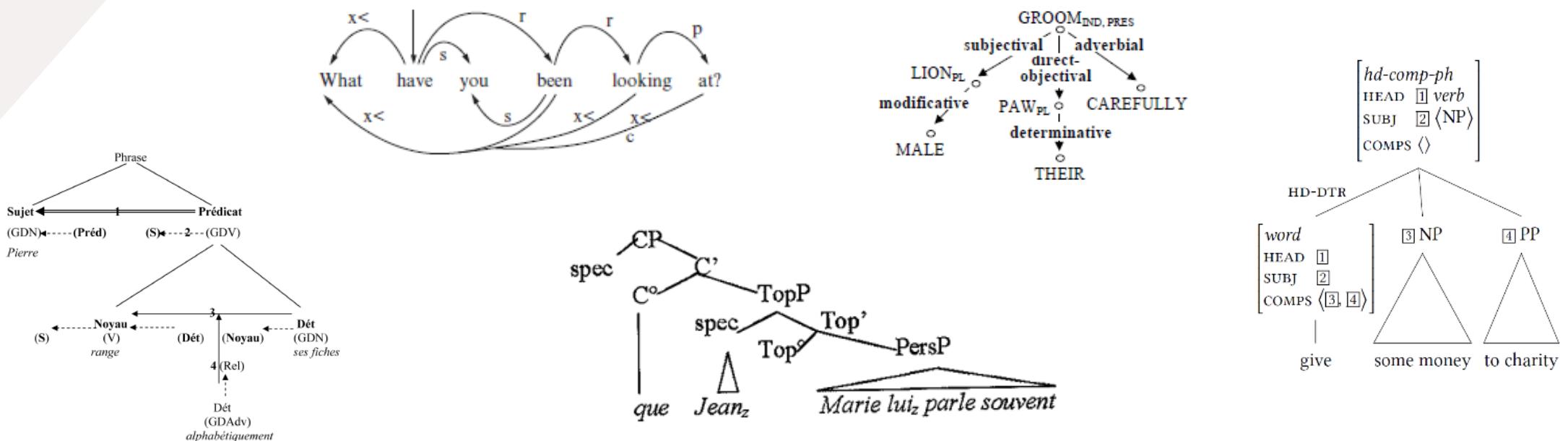


Figure 2. Diagrammes tirés de travaux en syntaxe

(Van Raemdonck 2010 : 47, Hudson 2003 : 521, Zribi-Hertz 2008 : 68, Mel'čuk 2011 : 8, Abeillé & Borsley 2021 : 23)

2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique



Diffusion du formalisme de l'Analyse en Constituants Immédiats

- Fin des années 1960, succès de Chomsky (Mazziotta & Kahane 2017)
 - Années 1970, importation dans l'enseignement (Vargas 2003)

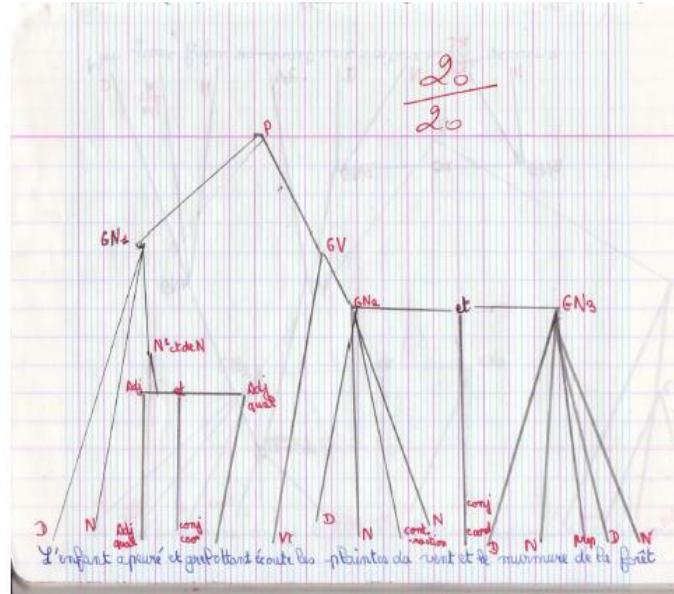


Figure 3. Diagramme d'un élève de CM2 (Roubaud 2014 : 12)



2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique

Diffusion du formalisme de l'Analyse en Constituants Immédiats

- ▶ Fin des années 1960, succès de Chomsky (Mazziotta & Kahane 2017)
- ▶ Années 1970, importation dans l'enseignement (Vargas 2003)
- ▶ Transposition didactique (Chevallard 1985)
 - « 'travail' qui d'un objet de savoir à enseigner fait un objet d'enseignement »



2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique

Ancrage didactique des diagrammes (Hudson 2020, Imrényi & Mazziotta 2020)

- ▶ Premiers diagrammes au XIXe s.
- ▶ Présence dans les grammaires et manuels

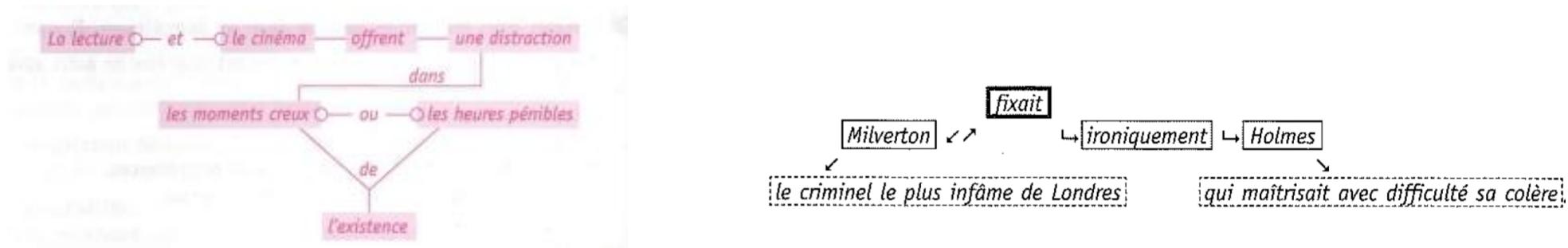


Figure 4. Diagrammes tirés de grammaires scolaires (Lits 2009 : 66, Kalinowska 2015 : 20)

2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique

Ancrage didactique des diagrammes (Hudson 2020, Imrényi & Mazziotta 2020)

- ▶ Premiers diagrammes au XIXe s.
- ▶ Présence dans les grammaires et manuels
- ▶ Présence dans les classes

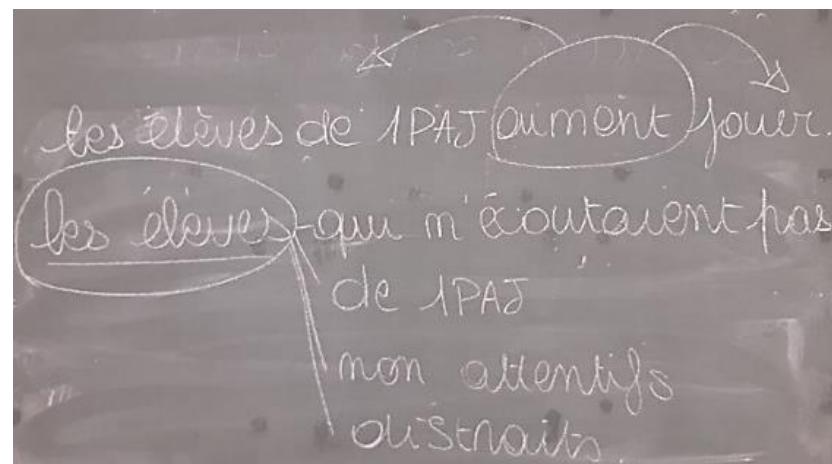


Figure 5. Diagramme tiré d'une classe
(auteur inconnu, Liège 2021)



2. Les diagrammes syntaxiques, entre science et didactique

Ancrage didactique des diagrammes (Hudson 2020, Imrényi & Mazziotta 2020)

- ▶ Premiers diagrammes au XIXe s.
- ▶ Présence dans les grammaires et manuels
- ▶ Présence dans les classes



À quelles conditions doit-on (ou peut-on) transposer didactiquement les diagrammes syntaxiques ?

3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Résistances face à ce modèle (Chevalier 1999, Vargas 2003)

- ▶ Hypothèse d'une mauvaise transposition
- ▶ Trois aspects : niveau sémiotique, niveau théorique et niveau didactique

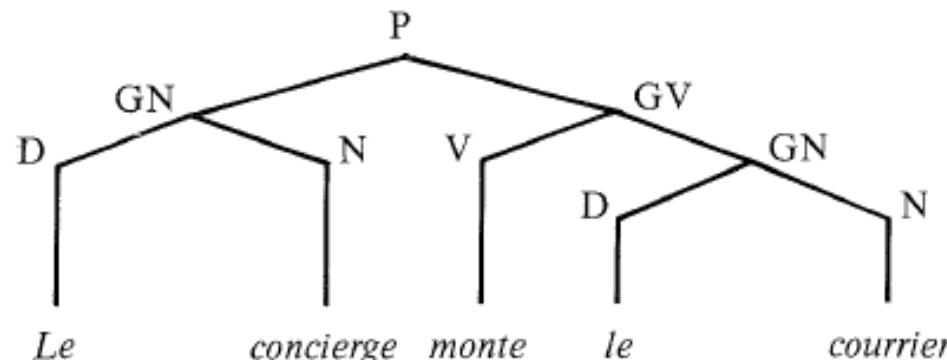


Figure 6. Diagramme de l'ACI scolaire (Dubois & Lagane 1973 : 30)

3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau sémiotique

- ▶ Critère de la ***simplicité*** : deux entités graphiques (Groupe μ 1992)
- ▶ Rapport médié par les unités abstraites (Kahane & Osborne 2015)

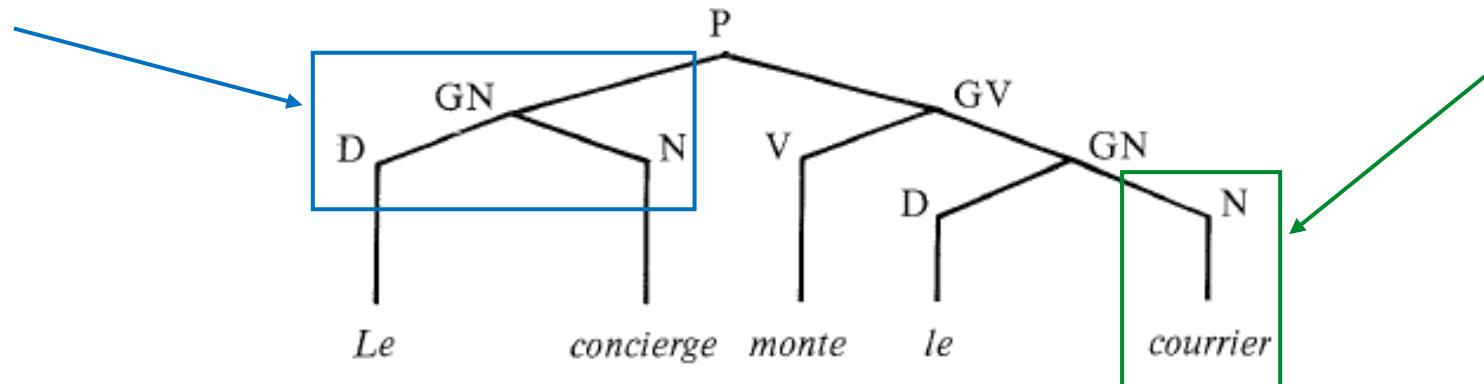


Figure 6. Diagramme de l'ACI scolaire (Dubois & Lagane 1973 : 30)

3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau sémiotique

- ▶ Critère de la ***simplicité*** : deux entités graphiques (Groupe μ 1992)
- ▶ Rapport médié par les unités abstraites (Kahane & Osborne 2015)
- ▶ Critère de l'*exploitation du médium* : deux dimensions mobilisées

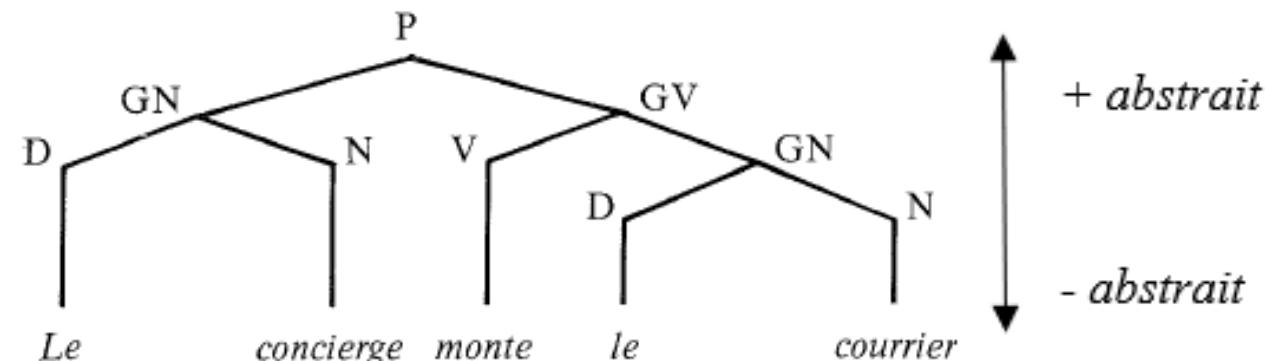


Figure 6. Diagramme de l'ACI scolaire (Dubois & Lagane 1973 : 30)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau sémiotique

- ▶ Critère de la *simplicité* : deux entités graphiques (Groupe µ 1992)
- ▶ Rapport médié par les unités abstraites (Kahane & Osborne 2015)
- ▶ Critère de l'*exploitation du médium* : deux dimensions mobilisées
- ▶ Problèmes de projectivité (Gerdes 2006)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau théorique

- ▶ Critère de la **compatibilité**
- ▶ Perspective dépendancielle de la grammaire traditionnelle (Colombat 2020, Kahane 2020)
- ▶ Fonctions syntaxiques et ACI

Grammatical functions are essential in dependency-based approaches because their presence is the only way to distinguish between the various roles that dependents play vis-à-vis their common governor. This contrasts DGs with Chomskyan phrase structure approaches, which derive the grammatical functions from the syntactic configuration instead of viewing them as primitives of the syntax. (Kahane & Osborne 2015 : LXII-LXIII)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau théorique

- ▶ Critère de la **compatibilité**
- ▶ Perspective dépendancielle de la grammaire traditionnelle (Colombat 2020, Kahane 2020)
- ▶ Fonctions syntaxiques et ACI
 - ▶ Sous-configurations (Piron 2013)
 - ▶ Approches hybrides

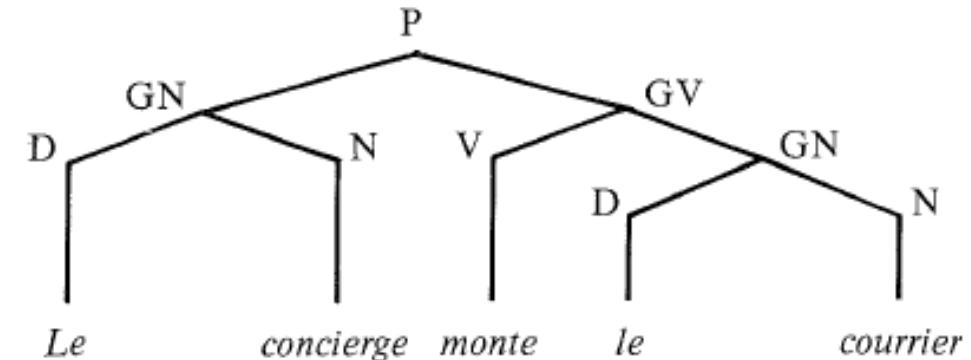


Figure 6. Diagramme de l'ACI scolaire (Dubois & Lagane 1973 : 30)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau didactique

► Critère de l'*explication*

En outre, la séquence n'intègre pas l'enseignement explicite de l'arbre syntaxique. Autrement dit, elle ne prévoit pas d'enseignement systématique pour que les élèves apprennent à « faire des arbres ». Toutefois, puisque la représentation en arbre est utilisée tout au long de la séquence pour présenter les exemples et contrexemples, un enseignement implicite du modèle a lieu, car les élèves apprennent à le comprendre et seront capables de le reproduire de façon au moins partiellement fidèle. (Bélanger & Gauvin 2020 : 153)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau didactique

- ▶ Critère de l'***explication***
- ▶ Nécessité d'un apprentissage explicite (Kottmeyer *et al.* 2020)
- ▶ Analyse de cinq ouvrages : Genouvrier & Peytard (1970), Marchand (1971), Dubois & Lagane (1973), Dubois-Charlier & Leeman (1975); Dubois (1976)
 - « [l'analyse en règles de réécriture] peut être représentée par un arbre » (G&P1970 : 128) ou « on peut représenter la structure de la phrase sous la forme d'un **arbre** » (D&L1973 : 20)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau didactique

- ▶ Critère de la **visée**
- ▶ Spécificité de **Dubois-Charlier & Leeman (1975)**

« représentez par un arbre la structure des phrases suivantes », « donnez les deux arbres illustrant la différence de structure », « complétez les arbres suivants en attribuant à chaque nœud l'étiquette qui convient » ; « les arbres suivants comportent des erreurs d'analyse ; vous direz lesquelles et vous rétablirez la bonne représentation » (1975 : 51, 53)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Niveau didactique

- ▶ Critère de la **visée**
- ▶ Spécificité de Dubois-Charlier & Leeman (1975)
- ▶ Diagrammatisation progressive
 - ▶ Réflexion par visualisation (Mazziotta 2022)



3. Les diagrammes « à la Chomsky », raisons d'un échec (relatif)

Synthèse

- ▶ Confirmation de l'hypothèse
- ▶ Caractère partiel (survivances, cf. Combettes & Kuyumcuyan 2021)

	SÉMIOTIQUE		THÉORIQUE		DIDACTIQUE	
	Simplicité	Médium	Compatibilité	Explication	Visée	
ACI (1970)	+/-	+/-	-	-	-	

Figure 7. Synthèse de l'analyse de la transposition didactique de l'ACI (1970)

4. Relances conclusives



- »»» Transposition didactique multidirectionnelle
- »»» Mise en exergue de cinq critères d'analyse
- »»» Quid de la *Terminologie grammaticale* (2020)
 - présence de diagrammes
 - résultats mitigés

Pour me contacter : ngregov@uliege.be

Références (1/2)



- Abeillé A. & Borsley R. D. (2021). « Basic properties and elements ». In Müller S. et al. (éds), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*. Berlin : Language Science Press, pp. 1-45.
- Bélanger V. & Gauvin I. (2020). « Arbres syntaxiques et enseignement inductif au service de l'enseignement de la grammaire ». In Tremblay O. et al. (dir.), *Diffusion et influences des recherches en didactique du français*, Namur : Presses universitaires de Namur, pp. 143-173.
- Chevalier J.-C. (201996). *Histoire de la grammaire française*. Paris : P.U.F.
- Chevallard Y. (201991[1985]). *La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*. Grenoble : La pensée sauvage.
- Chiss J.-L. (2009). « Sciences du langage et didactique des langues : une relation privilégiée », *Synergies Roumanie*, 4, pp. 127-137.
- Colombat B. (2020). « The notion of dependency in Latin grammar in the Renaissance and the 17th century ». In Imrényi A. & Mazziotta N. (éds). *Chapters of Dependency Grammar. A historical survey from Antiquity to Tesnière*. Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins, pp. 59-84.
- Combettes B. & Kuyumcuyan A. (2021). « La notion de groupe syntaxique », *Le français aujourd'hui*, 214, pp. 35-48.
- Dubois J. & Lagane R. (1973). *La nouvelle grammaire du français*. Paris : Larousse.
- Dubois J. (1976). *Grammaire de base*. Paris : Larousse.
- Dubois-Charlier F. & Leeman D. (1975). *Comment s'initier à la linguistique ?*. Paris : Larousse.
- Genouvier E. & Peytard J. (1970). *Linguistique et enseignement du français*. Paris : Larousse.
- Gerdes K. (2006). « Sur la non-équivalence des représentations syntaxiques : comment la représentation en X-barre nous amène au concept de mouvement », *Les Cahiers de Grammaire*, 30, pp. 175-192.
- Groupe μ (1992). *Traité du signe visuel*. Paris : Éditions du Seuil.
- Hudson R. (2003). « Word Grammar ». In Ágel V. et al. (éds), *Dependency and Valency*. Berlin/New York : de Gruyter, pp. 508-526.
- Hudson R. (2020). « Towards a pedagogical linguistics », *Pedagogical Linguistics*, 1, pp. 8-33.
- Imrényi A. & Mazziotta N. (éds) (2020). *Chapters of Dependency Grammar. A historical survey from Antiquity to Tesnière*. Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.

Références (2/2)



Kahane S. & Mazziotta N. (2015). « Syntactic polygraphs. A formalism extending both constituency and dependency ». In Kuhlmann M., Kanazawa M. & Kobele G. M. (éds), *Proceedings of the 14th Meeting on the Mathematics of Language* (= MoL 2014), pp. 152-164.

Kahane S. & Osborne T. (2015). « Translators' Introduction ». In Tesnière L. *Elements of Structural Syntax* [trad. Tesnière (1959)] Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins, pp. XXIX-LXXXIII.

Kahane S. (2020). « How dependency syntax appeared in the French *Encyclopedia* ». In Imrényi A. & Mazziotta N. (éds). *Chapters of Dependency Grammar. A historical survey from Antiquity to Tesnière*. Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins, pp. 85-131.

Kalinowska I.-M. (2015). *La phrase. Règles, exercices et corrigés*. Louvain-la-Neuve : De Boeck.

Kottmeyer A. M., Van Meter P. & Cameron C. (2020). « Diagram comprehension ability of college students in an introductory biology course », *Advances in Physiology Education*, 44, pp. 169-180.

Lits M. (2009). *Le petit Grevisse : grammaire française*. Bruxelles : De Boeck/Duculot.

Marchand F. (1971). *Le français tel qu'on l'enseigne à l'école élémentaire*. Paris : Larousse.

Mazziotta N. & Kahane S. (2017). « To what extent is Immediate Constituency Analysis dependency-based ? A survey of foundational texts ». In Montemagni S. & Nivre Joakim (éds), *Proceedings of the Fourth International Conference on Dependency Linguistics* (= Depling 2017), pp.116-126.

Mazziotta N. (2019). « The evolution of spatial rationales in Tesnière's stemmas ». In Gerdes K. & Kahane S. (éds), *Proceedings of the Fifth International Conference on Dependency Linguistics*, pp. 69-80.

Mazziotta N. (2021). « Drawing the syntactic space : choices in diagrammatic reasoning ». In Mazziotta N. et Mille S. (éds), *Proceedings of the Sixth International Conference on Dependency Linguistics* (= Depling 2021), pp. 81-90.

Mazziotta N. (2022). « Employer les diagrammes pour raisonner : usage dynamique des stemmas chez Lucien Tesnière ». In Neveu F. & Roig A. (éds), *L'œuvre de Lucien Tesnière*, Berlin/Boston : De Gruyter, pp. 45-66.

Mel'čuk I. (2009). « Dependency in Language ». In Gerdes K., Hajicova E. & Wanner L. (éds), *Proceedings of the International Conference on Dependency Linguistics* (= Depling 2011), pp. 1-16.

Piron S. (2013). *Grammaire française. Mise à niveau*. Louvain-la-Neuve : De Boeck.

Roubaud M.-N. (2014). *De la description de la langue à son enseignement*. HDR soutenue à l'université Stendhal – Grenoble 3.

Stjernfelt F. (2007). *Diagrammatology. An investigation on the borderlines of phenomenology, ontology, and semiotics*. Dordrecht : Springer.

Tesnière L. (1959). *Éléments de syntaxe structurale*. Paris : Klincksieck.

Van Raemdonck D. (2010). « La rection verbale à l'aune de l'incidence : l'incidence autour et alentour du verbe », *Travaux de linguistique*, 60, pp. 45-64.

Vargas C. (2003). « La grammaire scolaire en France à l'aube du XXI^e siècle », *Québec français*, 129, pp. 69-72.

Zribi-Hertz (2008). « La syntaxe de l'article défini. De la structure à l'interprétation ». In Van Raemdonck D. & Ploog K. (dir.), *Modèles syntaxiques. La syntaxe à l'aube du XXI^e siècle*, Bruxelles et al. : Peter Lang, pp. 63-84.